上海建桥学院课程教学进度计划表

**一、基本信息**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 课程代码 | 2020204 | 课程名称 | 口译（1） |
| 课程学分 | 2 | 总学时 | 32 |
| 授课教师 | 黎景宜 施菁华 | 教师邮箱 | [hwwhb@163.com](mailto:hwwhb@163.com)  lijy@sdju.edu.cn |
| 上课班级 | 英语教育B16-1；英语教育B16-2；英语教育B16-3； 英语国商B16-2；英语国商B15-3; 英语国商B16-1；英语国商B16-4 | 上课教室 | 9430 & 同传教室 ；9319等 |
| 答疑时间 | 黎景宜： 电话：13671759672  施菁华： 电话：15692166535 | | |
| 主要教材 | 《口译教程》（第二版），主编杨柳燕 苏伟， 上海外语教育出版社 | | |
| 参考资料 | 1. 《中级口译教程》(第三版), 主编：梅德明，上海外语教育出版社   2. 《交替传译——高等学校翻译专业本科教材》，主编：王丹，外语教学与研究出版社  3. 《英语口译笔记法实战指导》，主编：吴钟明，武汉大学出版社 | | |

**二、课程教学进度**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 周次 | 教学内容 | 教学方式 | 作业 |
| 1 | 课程介绍；分享口译考证如何准备  第1单元：信息听辩  听辩关键词  授新课Lesson 1 An introduction to an industrial village | 授课 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 2 | 第1单元：信息听辩  辨识逻辑关系  授新课Lesson 1 An introduction to an industrial village & Lesson 2 长城景区导游词 | 授课 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 3 | 第一单元未完成内容扫尾  第2单元：提炼主旨  信息的分层与取舍  授新课Lesson 1 Energy innovation | 授课 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 4 | 第2单元：提炼主旨  主旨的提炼与口译  授新课Lesson 2 中国能源结构的调整 | 授课 + 操练 | 教材预习、复习 |
| 5 | Quiz 1 | 交口译考核视频 | 课后预习 |
| 6 | 第3单元：口译记忆  逻辑记忆  授新课Lesson 1 How to be a good corporate citizen | 检测、操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 7 | 第3单元：口译记忆  形象记忆  授新课Lesson 2 经济全球化和中国的企业管理站略 | 授课 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 8 | 第3单元：第三单元未完成内容扫尾  第 4 单元：陈述技能  中、英文声音的运用  授新课 Lesson 1 Opening statement of H7N9 situation in China | 授课 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 9 | 第 4 单元：陈述技能  视觉呈现---站姿、坐姿的视觉呈现  授新课 Lesson 2 针灸简介 | 授课 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 10 | Quiz 2：口译实践活动 | 交口译考核视频 | 口译实践 |
| 11 | 第5单元:口译笔记  笔记与记忆的交互、  Lesson 1 Advice on managing personal finances | 测试+ 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 12 | 第5单元:口译笔记  笔记结构安排、提高记录效率  Lesson 2 Wealth management for China’s richest | 授课 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 13 | 第6单元：数字口译 数字即使转换与记录  Lesson 1: China’s overseas mergers and acquisitions | 授课 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 14 | 第6单元：数字口译 数字记录与口译  lesson 2：E-C: Global FDI flows  C-E: Development of some Free trade Areas | 授课 + 操练 | 教材预习、复习、口译实践 |
| 15 | Quiz3：口译技能实战测试 | 测试+ 操练 | 复习、口译实践 |
| 16 | 复习和答疑 | 复习 | 复习 |
|  | Final Examination |  |  |

**三、评价方式以及在总评成绩中的比例**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **项目** | **期末考试**  **（1）** | **过程考核1**  **（X1）** | **过程考核2**  **（X2）** | **过程考核3**  **（X3）** | **过程考核4**  **（X4）** | **……** |
| **考核形式** | **上机口译考试** | **口译实践活动1** | **口译实践活动2** | **口译实践活动3** | **随堂表现+课后作业** |  |
| **占总评成绩的比例** | **40%** | **10%** | **20%** | **20%** | **10%** |  |

备注：

教学内容不宜简单地填写第几章、第几节，应就教学内容本身做简单明了的概括；

教学方式为讲课、实验、讨论课、习题课、参观、边讲边练、汇报、考核等；

评价方式为期末考试“1”及过程考核“X”，其中“1”为教学大纲中规定的形式；“X”可由任课教师或课程组自行确定（同一门课程多位教师任课的须由课程组统一X的方式及比例）。包括纸笔测验、课堂展示、阶段论文、调查（分析）报告、综合报告、读书笔记、小实验、小制作、小程序、小设计等，在表中相应的位置填入“1”和“X”的方式及成绩占比。

任课教师： 黎景宜 施菁华 系主任审核： 日期：